

ВЛАДИМИР ВЕТЮКОВ

**ТРАДИЦИОННОЕ КЛИНКОВОЕ ОРУЖИЕ ВЬЕТНАМА.
ПРОБЛЕМЫ ТЕРМИНОЛОГИИ.**

В статье рассматриваются проблемы, связанные с терминологическим аппаратом такой сравнительно малой изученной группы оружия как вьетнамское. Становление вьетнамской военной традиции связано с сильным китайским влиянием. Основные виды оружия, равно как и терминология для их обозначения были заимствованы из Китая, который выступал одновременно в роли культурного донора и алчного агрессора, стремившегося восстановить контроль над утраченными территориями юга. Творчески переработав китайские заимствования, а также восприняв тайско-бирманские, японские и, позже, европейские элементы, вьетнамские ремесленники постепенно создали специфический местный набор оружия. В исследовании сделана попытка определить правильную терминологию для вьетнамского клинкового оружия, выделить его основные виды, проследить историю их возникновения и распространения. Мы можем заключить, что традиционное вьетнамское клинковое оружие делится на два основных класса - дао и кием / гьом. К первому относится однолезвийное рубящее оружие с широким, как правило, изогнутым клинком. Данный класс включает малые – мадао и крупные – даочьонг разновидности, предназначенные для хвата одной и двумя руками соответственно. Последние также именуется дайдао, что объединяет их с близким по форме и назначению древковым оружием. Ко второму классу относятся как обоюдоострые прямые мечи – аналог китайских цзянь, так и однолезвийное рубяще-колющее оружие с узким клинком, аналогичное китайским яодао/люедао. В этот класс также входят сабли японского, тайско-бирманского и французского образца, широко распространенные во Вьетнаме в XVII-XX вв. Для внесения ясности в оружейведческую терминологию автор считает возможным предложить словосочетания: фальшон-дао, сабля-гьом и меч-кием. Кроме того, отмечается, что использование как европейских, так и азиатских терминов, принятое в оружейведческих работах, представляется нецелесообразным - виду того, что традиционная вьетнамская письменность была иероглифической, а с 1918 г. официальным становится латинский алфавит куокнгы, логично будет давать оружейные термины не только в русской транслитерации, но также в иероглифике и современном латинском написании.

Ключевые слова: Вьетнам, терминология, дао, кием, фальшон, сабля, клинковое оружие,

Традиционное оружие Вьетнама до настоящего времени остается крайне малоизученным явлением. Такое положение вещей выглядит несправедливо на фоне огромного количества исследований по оружию соседних стран: Японии и, конечно же, Китая, чье влияние на вьетнамский комплекс вооружения и военное дело вообще трудно переоценить. Что же касается клинкового оружия, то на сегодняшний день круг специализированных работ, посвященных данному вопросу, крайне узок. Здесь можно упомянуть статьи Скотта Роделла «Вьетнамский меч» и Сергея Барчевского «Клинковое холодное оружие Вьетнама XIX - первой половины XX вв. Проблемы атрибуции». Малая изученность темы открывает, однако, широкие горизонты для исследователей. В этой перспективе немаловажной представляется выработка корректной терминологии для обозначения основных разновидностей традиционного вьетнамского клинкового оружия.

В оружейведческих работах, посвященных восточной тематике, принято использовать как европейские, так и азиатские термины, определенным образом их сопоставляя. Такой подход нам представляется вполне целесообразным. В виду того, что традиционная вьетнамская письменность была иероглифической, а с 1918 г. официальным становится латинский алфавит *кюокнгы*, логично будет давать оружейные термины не только в русской транслитерации, но также в иероглифике и современном латинском написании. Выше уже говорилось о влиянии Срединного Государства на вооружение своего южного соседа, поэтому мы сочли уместным привести также транслитерацию некоторых китайских названий.

Вьетнамская военная традиция начала свое становление на рубеже первого и второго тысячелетий нашей эры. Конечно, ее корни уходят в гораздо более древние времена – в эпоху полуполегендарных древне-вьетских царств Ванланг, Аулак и Намвьет (середина-вторая половина I тыс. до н.э.). В этот период на севере современного Вьетнама существовала знаменитая культура Донгшон, носители которой создали комплекс бронзового вооружения, включавший втульчатые топоры оригинальной формы, копья, луки и арбалеты. Клинковое оружие было представлено кинжалами (некоторые, видимо, - ритуального предназначения), крайне редко - импортными китайскими обоюдоострыми мечами.¹ Несмотря на многообразие этих находок, вряд ли приходится говорить о том, что традиционный вьетнамский комплекс вооружения непосредственно вырос из донгшонского.

Куда более важную роль в процессе становления вьетнамской военной традиции, как и культуры в целом, сыграл период Северной Зависимости (111 г. до н.э. – 938 г. н.э.), когда, будучи частью Срединной империи, вьетские земли испытали интенсивное китайское влияние практически во всех сферах. В этот период из автохтонных племен и групп, пришедших с севера, происходит формирование новой этнической общности, которая, начиная с момента обретения независимости от северного соседа в 938 г., уже может рассматриваться как вьетнамский народ². Бурная история

¹Trònh Cao Tôông, Lê Vaên Lan. Tr.. 294.

² Мнение высказано петербургским вьетнамистом Н.В. Григорьевой в личной беседе с автором.

государства Дайвьет, находившегося в XI-XV вв. под властью таких феодальных династий, как Поздние Ли (1010-1225), Чан (1225-1400), Хо (1400-1407) немало способствовала развитию военного дела. Основные виды оружия, равно как и терминология для их обозначения были заимствованы из Китая, который выступал одновременно в роли культурного донора и алчного агрессора, стремившегося восстановить контроль над утраченными территориями юга. Творчески переработав китайские заимствования, а также восприняв тайско-бирманские, японские и, позже, европейские элементы, ремесленники времен Поздних Ле (1428-1789) постепенно создали специфический местный набор оружия, завершивший свое формирование уже при династии Нгуен (1802-1945). Ее основатель Нгуен Ань, правивший в 1802-1840 гг. под девизом «За Лонг»³, переименовал свое государство во Вьетнам. Таким образом, для данной эпохи понятие «традиционный вьетнамский комплекс вооружения» является уже абсолютно корректным. Традиционное оружие продолжало активно применяться в период сопротивления французскому колониальному вторжению 1858-1885 гг. и, даже, в ходе борьбы за национальное освобождение в середине XX в.⁴ В настоящее время оно продолжает свое существование как неотъемлемый элемент вьетнамских боевых искусств.

Клиновое оружие Вьетнама в том виде, как оно сложилось в течение второго тысячелетия н.э., включает два базовых вида. Наиболее распространенным и простым в изготовлении является *дао* (刀 вьет. *dao*, русская транслитерация идентична для вьетнамского и китайского вариантов произношения). Можно сказать, что это целый класс клинкового оружия, включающий несколько видов и множество подвидов. Все они определяются как однолезвийное оружие с широким, в большинстве случаев - изогнутым клинком, часто обладающее высокой елманью (выраженным скосом обуха). Основная функция *дао* – рубящая, хотя многими видами можно также колоть. По аналогу с родственным видом средневекового европейского оружия на западе его часто обозначают термином *фальшон*⁵. В отличие от последнего, *дао* почти всегда обладает круглой или овальной защитной гардой, хотя известны отдельные образцы, имеющие гарду в форме Z-образного перекрестья, часто с навершием рукояти в виде кольца. Разновидности *дао* делятся на более легкие, рассчитанные на хват одной рукой, и более внушительные - двуручные. Стандартная длина *дао* - около метра, а ширина клинка, как правило, не превышает 12 см. Средний вес – от 1 до 3-х кг.⁶ Эти показатели могут, впрочем, серьезно варьироваться. Толщина клинка у современных спортивных *дао* намного меньше, чем у их боевых исторических прототипов, массивность которых должна была

³ В отечественном вьетнамоведении чаще встречается транслитерация «Зя Лонг», которая происходит от южно-вьетнамского произношения.

⁴ Экспозиции ханойских музеев (музей Армии, Исторический музей) содержат довольно много образцов традиционного холодного, в том числе и клинкового оружия, применявшегося в ходе освободительной войны 1946-1954 гг.

⁵ Фальшон – от фр. *Fauchon* – «нож» - европейское название клинкового оружия, отличительная особенность которого – изогнутый, расширяющийся в последней трети тяжелый клинок, часто имеющий елмань.

⁶ Асмолов, 1994. Ч. 1, С. 215

компенсировать невысокое качество металла. Последнее (ввиду дешевизны производства) способствовало популярности этого вида оружия среди простого народа.

В музеях Вьетнама сохранились образцы *дао*, которыми местные повстанцы сражались с французами в 1940-е-50-е гг. Во вьетнамских и зарубежных музейных коллекциях представлены также фальшоны периодов Поздних Ле и Нгуен, датируемые XVIII-XIX вв. В археологических музейных собраниях *дао* отсутствуют. Вьетнамские исследователи, однако, не склонны говорить о позднем появлении этого оружия у себя в стране. По их мнению, местные крестьяне собирали оставшиеся на полях сражений фальшоны и перековывали их в сельскохозяйственные орудия⁷.

Согласно данным французских этнографов Уара и Дюрана, фальшон во Вьетнаме имел две основные разновидности⁸. Это «длинный дао» - *даочыонг* 刀長 (*đao trường*, в китайском варианте - 長刀 *чангдао*, встречается и китаизированное вьетнамское название *чыонгдао*) и более короткий и лёгкий «конный дао» - *мадао* 馬刀 (*mã đao*, русская транслитерация идентична для китайского и вьетнамского названий). Второй изначально был кавалерийским оружием, что видно из его названия. Французские авторы переводят его как “*sabre de cavalerie*” – «кавалерийская сабля»⁹. В современном китайском языке данный термин используется именно для обозначения кавалерийской сабли, в том числе, и европейской. Наглядный образец *даочыонг* XIX в. представлен в коллекции французского Музея Армии при Доме Инвалидов в Париже за инвентарным номером 5074 I. Под названием “*Coûre-coûre du Tonkin*” (тонкинский тесак) он экспонировался на специальной выставке, называвшейся «Индокитай. Территории и люди. 1856-1956», проходившей в музее в 2013 г.¹⁰

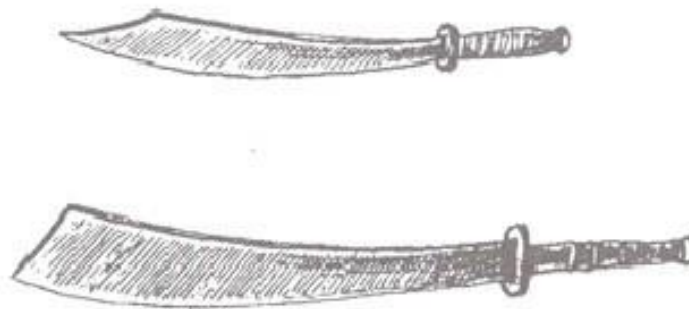


Рис. 1. Чыонгдао и мадао¹¹

Использование фальшонов солдатами вьетнамской армии времен династии Поздних Ле подтверждает видный конфуцианский ученый-энциклопедист Фан Хюи Чу (1782-1840). В своем труде «Классифицированные записи по истории прошлых династий» в разделе «Записи о военном деле» он приводит текст указа короля Уй Мук-де от 1505 г. Указ предписывал содержать на

⁷ Мнение высказано доктором исторических наук Нгуен Тхи Зон в личной беседе с автором.

⁸ Huard, Durand 1954. P. 118

⁹ Там же.

¹⁰ “Indochine. Des territoires et des hommes, 1856-1956”, P. 210

¹¹ По книге Ветюкова В.А. Меч, сокрытый в глубине вод. СПб, 2005. Худ. Р.Кашин

караульных постах возле столичных ворот по 50 комплектов вооружения, каждый из которых включал круглый щит, лук со стрелами и один *дао*¹².

Ученый упоминает и такую разновидность фальшинов как *дайдао* (大刀 *dai dao* китайский вариант – *дадао*). Он сообщает, что согласно указу государя, Ле Тхай-то от 1428 г., солдаты подразделений *куан* (*quân*) массово вооружались этим оружием¹³. Под названием *дайдао* часто понимается клинок, насаженный на древко и потому относящийся к категории древкового оружия. Он имел массу вариантов, которые отличались друг от друга, в первую очередь, размерами и формой клинка. Это оружие появилось в Китае в первом тысячелетии нашей эры и распространилось затем по соседним странам¹⁴. Во вьетнамских музеях представлены образцы, имеющие датировку – XIX-XX вв. Их изображения приводятся и в работах французских авторов¹⁵.

Нужно сказать, что слово *дайдао* порой используется и для обозначения больших фальшинов (вышеупомянутый *даочыонг*). Такое название не противоречит исконному смыслу термина, который означает просто «большой *дао*». Существует мнение, что для вьетнамского языка именно данное наименование корректно. Древковый же вариант оружия должен называться *сиэу дао* (超刀, китайское чтение *чаодао* – «выдающийся *дао*»), в противном случае мы имеем дело со слепым калькированием китайского термина¹⁶.

Американский исследователь Скотт Роделл в своей статье «Вьетнамский меч» термином *дайдао* обозначает двуручные сабли из Кохинхины (южный Вьетнам), напоминающие японское, тайское и бирманское клинковое оружие¹⁷. Такой подход к терминологии выглядит несколько странно. Рассматриваемый термин Роделл записывает не вьетнамской, а классической английской латиницей. Получается вариант *dai dao*, причем в конце статьи говорится, что в оригинальном описании вторая буква “d” должна быть перечеркнута и читаться как английская “z”¹⁸. Таким образом, возникает **новый термин** *дайзао*. Здесь мы имеем дело с грубой ошибкой, так как во всех диалектах вьетнамского языка перечеркнутая “d”- “đ” читается как русское твердое «д», а обычная латинская “d”, как-раз, читается как «з». Слово же «*dao*» – *зао* во вьетнамском языке обозначает обычный нож.

Справедливости ради следует отметить, что в Китае все вообще сабли принято относить к классу *дао*. К числу исконно китайских разновидностей относятся и те, что отличаются от фальшиона отсутствием елмани и расширения клинка к острию. Это оружие было легче и, несомненно, требовало для своего изготовления более качественного металла. Оно снискало себе определенную популярность среди вьетнамской элиты. Скотт Роделл выводит происхождение местных сабель данного типа от китайских *люедао* (柳葉刀 – «*дао*-ивовый лист») времен династии Мин (1368-

¹² Phan Huy Chu. Т. 4., 1961. Tr. 25

¹³ Там же. С.25

¹⁴ Асмолов, 1994. Ч. 2 С. 13

¹⁵ Huard, Durand, 1954., P. 119

¹⁶ https://vi.wikipedia.org/wiki/M%C3%A3_t%E1%BA%A5u

¹⁷ Rodell Scott M. 1999

¹⁸ Там же.

1644)¹⁹. Согласно изобразительным источникам (храмовые статуи вьетнамских полководцев.), это оружие существовало уже в средневековом государстве Дайвьет. Поздние образцы таких сабель можно видеть в экспозициях ряда вьетнамских музеев. В собрании парижского Музея Армии при Доме Инвалидов хранится прекрасный экземпляр за инвентарным номером 5240 I. Он экспонировался на выставке «Индокитай. Территории и люди. 1856-1956» под названием “Sabre du Tonkin” - тонкинская сабля.²⁰

Еще одно китайское название этого вида оружия - *яодао* (腰刀, - «*дао*, который носят на поясе»), видимо, подчеркивает его отличие от тяжелых фальшонов, которые носили, положив на плечо или на перевязи за спиной.

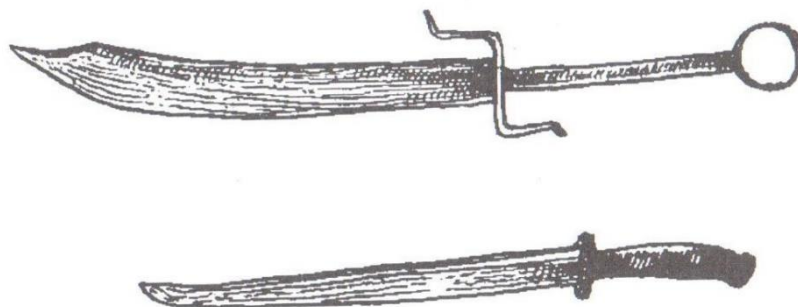


Рис. 2. Чыонгдао с Z-образовой гардой и сабля-кием (иеудао) из Музея Истории Вьетнама, г. Ханой²¹

Хотя во вьетнамском языке и существует местное чтение данного наименования - *иеудао* (*yêu đao*), оно практически никогда не встречается. Вместо него используют термин *кием* (*kiêm*) или *гыом* (*gôm*), и это редкий пример существенного расхождения с исконной китайской терминологией. Оба вьетнамских названия записываются одним и тем же иероглифом 劍 (китайское чтение – *цзянь*), изначально обозначающим прямой обоюдоострый меч. Данное расхождение, видимо, объясняется тем, что во вьетнамском языковом сознании на первый план в данном случае выходят не конструктивные, а функциональные особенности предмета. Колющая функция обоюдоострого меча, видимо, делает его похожим в глазах вьетнамцев на однолезвийное оружие со слабоизогнутым узким клинком, имеющим выраженное острие, вполне пригодное для укола. Видимо, поэтому термином *кием* во вьетнамском языке обозначается также японская *катана*, которую китайцы обозначают иероглифом 刀- *дао*, как и практически все разновидности однолезвийного оружия.

Надо сказать, что японские клинки, благодаря своему высокому качеству, пользовались во Вьетнаме большой популярностью уже в период Поздних Ле. Согласно данным французских исследователей, в XVI-XVII вв. Япония была основным поставщиком холодного оружия во Вьетнам

¹⁹ Rodell Scott M. 1999

²⁰ «Indochine. Des territoires et des hommes, 1856-1956», P. 210

²¹ По книге Ветюкова В.А. «Меч, сокрытый в глубине вод» СПб, 2005. Худ. Р.Кашин.

и другие страны Индокитая²². Экземпляры оригинального японского клинкового оружия (*катана*, *вакидзаси*, *одати*) и их местные вариации встречаются в экспозициях ханойских музеев (Музей Истории Вьетнама и Музей Армии).

В ходе раскопок арсенала военной академии, обнаруженного на дне ханойского озера Зангво и датированного периодом Поздних Ле (1428-1789), был описан интересный артефакт. Это полоса однолезвийного клинкового оружия за номером 84 НК164. Она имеет в длину 44,3 см. (31,4 см. - клинок, 13,9 см. – хвостовик), в ширину – порядка 3 см., весит около 500 гр. Спинка клинка прямая. Основными пропорциями, формой режущей кромки, ее плавным изгибом к острию, экземпляр сильно напоминает полосы японских «малых мечей» *танто*. От последних он отличается только формой хвостовика, который довольно узок и не имеет отверстия для штырька *мэкуги*, при помощи которого в Японии крепилась оправа рукояти. Интересно, что вьетнамская исследовательница Нгуен Тхи Зон, непосредственно занимавшаяся раскопками, атрибутирует в своей диссертации эту находку как *доанкием* (*đoãn kiêm* – «короткий меч», «кинжал») ²³, относя ее, таким образом, к классу *кием*.

О том, что вьетнамские кузнецы изготавливали сабли в подражание японским образцам, либо же использовали полосы японских клинков, помещая их в местную оправу, пишет и Роделл. Он также обращает внимание на тот факт, что сабли Южного Вьетнама (регион Кохинхина) несут на себе следы тайско-бирманского влияния²⁴. При атрибуции подобного рода образцов требуется, однако, осторожность. Исследователь может ошибочно принять за местные клинки трофейное оружие, добытое в ходе отражения сиамской агрессии в 1784-1785 гг. В Историческом музее г. Хошимин есть целая витрина тайских сабель, захваченных тогда воинами армии Тэйшонов²⁵.

Возвращаясь к специфике вьетнамских терминов «*кием*» и «*гыом*», нужно добавить, что они употребляются и для обозначения практически всех разновидностей европейских сабель и даже казачьих шашек, а также местных (часто церемониальных) сабель, имеющих гарду французского образца в форме латинской литеры “D”. Последние широко представлены как в самом Вьетнаме, так и за его пределами в музейных и частных коллекциях. В парижском Музее Армии хранится наглядный экземпляр за инвентарным номером 5206 I²⁶. Немало таких сабель и во вьетнамских музеях. Наиболее ранние образцы датированы еще концом XVIII в., когда европейское проникновение во Вьетнам уже имело место. С установлением в 1802 г. династии Нгуен, пришедшей к власти во многом благодаря французской экономической поддержке (в частности, - оружием), такие сабли стали широко распространены. Их стилизованные рукояти нередко несут явный отпечаток наполеоновской эпохи и модного тогда стиля *ампир* (особенно, характерные

²² Huard, Durand, 1954. P. 117

²³ Nguyeãn Thò Dôn, 2001. (*Luaän àùn*) Tr..58. Также набор иллюстраций к диссертации. С.17.

²⁴ Rodell, Scott M.

²⁵ Изначально Тэйшоны – название повстанческого движения, начавшегося в центральных районах страны в 1771 г., вождь которого Нгуен Хюэ, завоевав контроль почти над всей страной, был коронован в конце 1788 г. После его смерти в 1792 г. войска тэйшонов потерпели поражение от клана Нгуен, установившего затем новую династию в 1802 г.

²⁶ “Indochine. Des territoires et des hommes, 1856-1956”, P.210

навершия в виде львиной головы). О церемониальных вариантах этого оружия и их художественном оформлении подробно пишет в своей статье отечественный исследователь С.Барчевский²⁷. Скотт Роделл также говорит о саблях французского образца и настойчиво именуется их термином *дао*, видимо, следуя китайской традиции. Французские авторы называют их словом *гыом*²⁸.

Кроме функциональных особенностей (хорошие колющие свойства), о которых речь шла выше, все описанные типы вьетнамских сабель и оказавшие на них влияние иностранные прототипы роднит конструктивное сходство в части малой ширины и не очень большого изгиба клинка. Таким образом, представляется корректным использовать словосочетание «сабля- *гыом*»²⁹ для трех описанных выше разновидностей вьетнамского клинкового оружия.

При всем своеобразии традиционной вьетнамской терминологии, нужно сказать, что для нее термином *кием* (kiếm) или *гыом* (gươm) в первую очередь обозначается, все же, обоюдоострый прямой меч - аналог китайского *цзянь*. Он обладает достаточно длинным и широким клинком, гардой в виде фигурного перекрестья и рукоятью, рассчитанной на хват одной, гораздо реже – двумя руками.

В упомянутом выше арсенале ханойской военной академии времени Поздних Ле из Зангво, был обнаружен образец такого меча³⁰. Он получил инвентарный номер 84 NK2. находка представляет собой полосу обоюдоострого клинка с почти полностью утраченным хвостовиком. Длина предмета – 61 см., максимальная ширина – 6,5 см., вес – 1340 гр.³¹ Вместе с рукоятью, включавшей хвостовик, металлический эфес, навершие и деревянную среднюю часть, меч, видимо, весил около полутора килограммов при общей длине – 70 см. Археолог Нгуен Тхи Зон атрибутирует это оружие как *чюонгкием* (trường kiếm - «длинный меч»). Таким образом, находка сопоставлена с упоминавшимся выше однолезвийным «коротким мечом» №84 NK164 из того же собрания. Исследовательница объясняет столь большую массу «длинного меча» тем, что перед нами учебно-экзаменационное оружие, предназначенное для тренировок и проверки мускульной силы учеников академии - кандидатов на офицерскую степень³². Фан Хюи Чу также сообщает, что во второй половине эпохи Ле (период *Чунг-хынг* 1533-1789 гг.) государство вручало меч *кием* новоиспеченным офицерам, только что прошедшим экзамены на должность³³. Эти экзамены включали силовые упражнения и поединки с использованием клинкового оружия.

²⁷ Барчевский С. С.107-110.

²⁸ Huard, Durand, 1954. P. 118

²⁹ Сочетание «сабля-кием» в виду синонимичности обоих слов во вьетнамском языке теоретически приемлемо, однако, может вызвать путаницу в европейской терминологии. Поэтому, термин *кием* автор предлагает использовать для прямых обоюдоострых мечей.

³⁰ Nguyeãn Thò Dôn, 2001. (Toùm taét luaän) Tr. 9.

³¹ Nguyeãn Thò Dôn, 2001. (*Luaän aìm*) Tr. 58.

³² Сведения получены автором в личной беседе с доктором исторических наук Нгуен Тхи Зон.

³³ Phan Huy Chuù. T. 4., 1961. Tr. 25

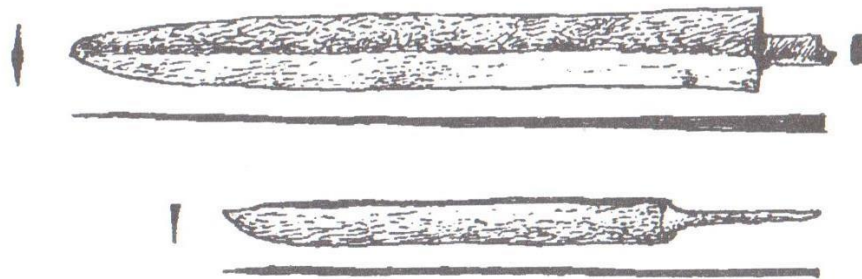


Рис. 3. Прорисовка клинков из собрания Зангво³⁴

В экспозициях Исторического музея г. Хошимин и Музея армии г. Ханой, посвященных богатой военными действиями эпохе Тэйшонов (последняя четверть XVIII в.) представлены образцы обоюдоострых мечей, очень похожие на канонические китайские прототипы. Не исключено, опять-таки, что это трофеи, добытые в ходе операции по освобождению вьетнамской столицы Тханглонг (Ханой) от цинских войск в начале 1789 г. Мечи такого рода в Китае имели словесную приставку *бао* – «драгоценный». Клинок ковался с особым тщанием. Зачастую на него наносились священные символы – семь звезд Большой Медведицы, изображение Синего Дракона, иероглифические надписи³⁵. Богато украшались и вьетнамские церемониальные экземпляры этого оружия³⁶.

Меч-*кием* (в его облегченном спортивном варианте) и по сей день остаётся, пожалуй, самым чтимым видом оружия вьетнамских боевых искусств *вопхуат*. В сознании вьетнамцев он связан с личностью Ле Лоя (1385-1433), - военачальника, изгнавшего из страны войска китайской империи Мин. Разгромив врага и освободив г. Тханглонг, он взшел на престол в 1428 г., став основателем династии Поздних Ле. Легенда гласит, что государь Ле Тхай-то добился победы благодаря волшебному мечу, полученному им от духов. Интересно, что завоевав трон, полководец возвратил свое оружие в потусторонний мир, швырнув его огромной черепахе, обитавшей в водах озера, расположенного у главных ворот столицы. С тех пор оно именуется Озером Возвращенного меча – Хохоанкием, или же просто – Озером Меча – Хогьом. Изображение прямого обоюдоострого *киема* (часто в пасти черепахи) является распространенным декоративным символом в прикладном искусстве Вьетнама. Нередко такими символами украшены ножны и рукояти церемониальных сабель³⁷.

Итак, в настоящей статье нами была сделана попытка определить правильную терминологию для вьетнамского клинкового оружия, выделить его основные виды, проследить историю их возникновения и распространения. Мы можем заключить, что традиционное вьетнамское клинковое оружие делится на два основных класса - *дао* и *кием / гьом*. К первому относится однолезвийное рубящее оружие с широким, как правило, изогнутым клинком. Данный класс

³⁴ По книге Ветюкова В.А. «Меч, сокрытый в глубине вод» СПб, 2005 Худ. Р. Кашин.

³⁵ Асмолов К.В. 1994, Ч.1. С. 207

³⁶ Барчевский С. С.107-110

³⁷ Там же. С.109

включает малые – *мадао* и крупные – *даочыонг* разновидности, предназначенные для хвата одной и двумя руками соответственно. Последние также именуется *дайдао*, что объединяет их с близким по форме и назначению древковым оружием. Ко второму классу относятся как обоюдоострые прямые мечи – аналог китайских *цзянь*, так и однолезвийное рубяще-колющее оружие с узким клинком, аналогичное китайским *яодао/люедао*. В этот класс также входят сабли японского, тайско-бирманского и французского образца, широко распространенные во Вьетнаме в XVII-XX вв. Для внесения ясности в оружейведческую терминологию автор считает возможным предложить словосочетания: *фальшон-дао*, *сабля-гыом* и *меч-кием*.

Источники и литература:

Источники:

1. *Phan Huy Chui. Lòch trieàu hieán chöông loaïi chí. Таър IV. Наø Noäi, NXB Söu hoïc, 1961. Binh cheá chí. Ngöðøi hieäu ñính – Ñæø Duy Anh, ngöðøi dòch: Phaïm Huy Giu, Trönh Ñính Rö, Cao Huy Giu. (Фан Хюи Чу. Классифицированные записи по истории прошлых династий. Том IV. Ханой, изд-во Историческая наука, 1961. Записи о военном деле. Редактор – Дао Зуи Ань, переводчики: Фам Хюи Зю, Чинь Динь Зы, Као Хюи Зю).*

Литература:

На русском языке:

1. *Асмолов К. В. История холодного оружия (Восток и Запад). Ч 1. М., 1993*
2. *Асмолов К. В. История холодного оружия (Восток и Запад). Ч 2. М., 1994*
3. *Барчевский С. Клинковое холодное оружие Вьетнама XIX - первой половины XX вв. Проблемы атрибуции. Война и оружие. Новые исследования и материалы. Труды Шестой Международной научно-практической конференции. 13-15 мая 2015 года. Часть I. СПб, ВИМАИВиВС 2015 С.106-110*
4. *Ветюков В. А. Традиционный вьетнамский комплекс вооружения (позднее средневековье). Попытка изучения на базе находок из арсенала Военной Академии эпохи Ле (XV - XVIII вв.).// Страницы военной истории стран Восточной и Юго-Восточной Азии. СПб, издательство Санкт-Петербургского Университета, 2004, с. 6-18.*
5. *Ветюков В. А. Меч, сокрытый в глубине вод (военная традиция средневекового Вьетнама). СПб., «Петербургское востоковедение», 2005.*

На вьетнамском языке:

6. *Trònh Cao Tồúng, Lê Vaên Lan. Tìm hieâu vaø vuõ khí vaø suy nghó vaø moät vaøi vaán ñeà quaân söi thôøi döïng nồùc vaø giồõ nồùc ñaàu tieán.*// *Huøng Võông döïng nồùc. Таър 4. Haø Noäi, 1974. Тг. 292-299. (Чинь Као Тьонг, Ле Ван Лан. Исследование оружия и размышление о роли военного начала в эпоху создания государства и первых оборонительных войн.// Создание государства королями Хунг. Т.4. Ханой, 1973. С.292-299).*
7. *Nguyeãn Thò Dôn. Söu taър vuõ khí thôøi Lê ôû Ngoïc Khaùnh (Haø Noäi). Chuyeãn ngaønh: Khaùo soá hoïc. Maõ soá; 5 03 08. Luaän àun Tieán só lòch söù. Haø Noäi, 2001 (Нгуен Тхи Зон. Собрание оружия эпохи Ле из Нгоккхань (Ханой). Специальность: Археология. Шифр: 5 03 08. Диссертация на соискание степени доктора исторических наук. Ханой, 2001.)*
8. *Nguyeãn Thò Dôn. Söu taър vuõ khí thôøi Lê ôû Ngoïc Khaùnh (Haø Noäi). Chuyeãn ngaønh: Khaùo soá hoïc. Maõ soá; 5 03 08. Тоùm taét luaän àun Tieán só lòch söù. Haø Noäi, 2001. (Нгуен Тхи Зон. Собрание оружия эпохи Ле из Нгоккхань (Ханой). Специальность: Археология. Шифр: 5 03 08. Автореферат диссертации на соискание степени доктора исторических наук. Ханой, 2001.)* Также с использован набор иллюстраций-прорисовок к оригинальному тексту диссертации, любезно предоставленный автором.
9. Mã táu. https://vi.wikipedia.org/wiki/M%C3%A3_t%E1%BA%A5u Статья из Свободной энциклопедии.

На французском языке:

10. *Huard P., Durand M. Connaissance du Viet Nam. Paris – Hanoi, 1954 (Уар П., Дюран М. Знакомство с Вьетнамом. Париж – Ханой, 1954).*
11. *Indochine. Des territoires et des hommes, 1856-1956. Gallimard, Musée de l'Armée, 2013. (Индокитай. Территории и люди, 1856-1956. Галлимар, Музей Армии, 2013.). Каталог выставки.*

На английском языке:

12. *Rodell Scott M. Vietnamese Sword, The Asian Art Newspaper, Volume 2, Issue 7. May 1999. (Роделл Скотт М. Вьетнамский меч, Вестник азиатского искусства, Том 2, Выпуск 7. Май 1999.)*